

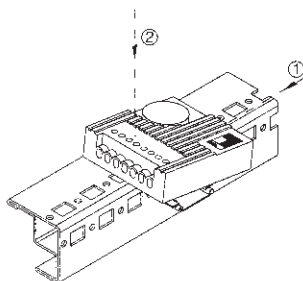
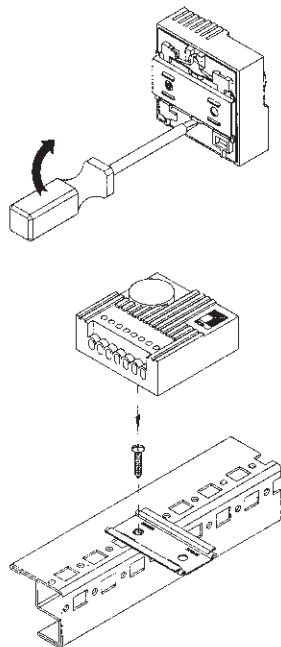


SK 3118.000

**Montageanleitung**  
**Assembly instructions**  
**Notice de montage**  
**Montage-instruktie**  
**Montageanvisning**  
**Istruzioni di montaggio**  
**Instrucciones de montaje**

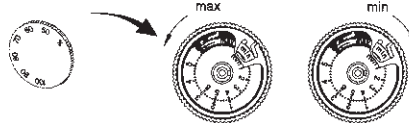
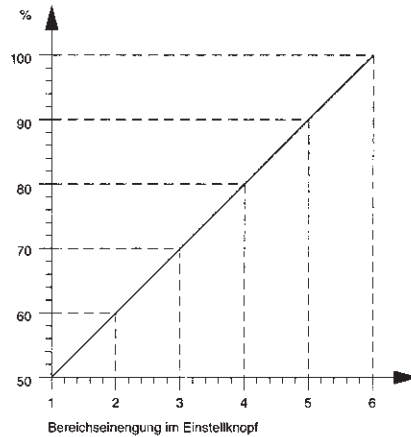
Umschalten auf Perfektion **RITTAL**

- Abb. 1: Schnappbefestigung auf 35 mm-Tragschiene nach EN 50022  
Fig. 1: Clip-on fastening on 35 mm support rail to EN 50022  
Fig. 1: Fixation par encliquetage sur rail porteur de 35 mm selon EN 50022  
Afb. 1: Snapbevestiging op 35 mm monterail volgens EN 50022  
Bild 1: Snäppfastsätning på 35 mm profilskena enligt EN 50022  
Fig. 1: Fissaggio a scatto su guida a 35 mm secondo EN 50022  
Fig. 1: Clips de sujeción sobre guía soporte de 35 mm según EN 50022

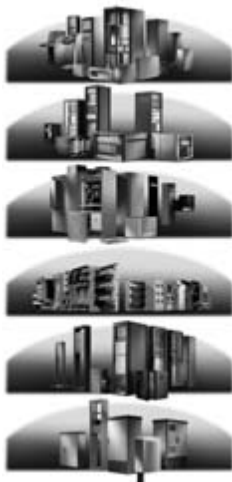
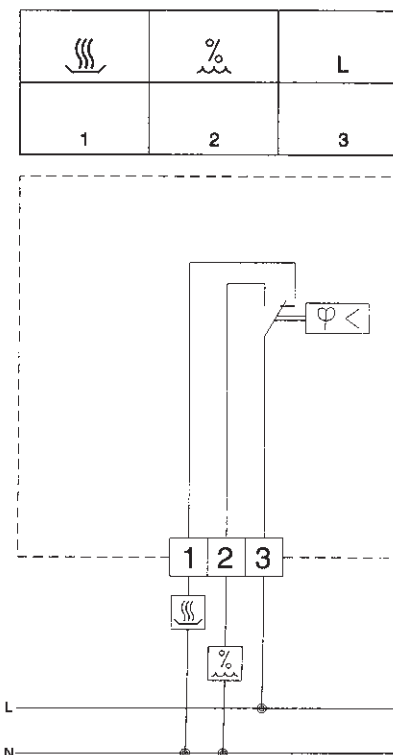


- Abb. 2: Bereichseinstellung  
Fig. 2: Range restriction  
Fig. 2: Réduction de la plage de température  
Afb. 2: Instelling van het bereik  
Bild 2: Anslutningssättet  
Fig. 2: Limitazione di campo della temperatura  
Fig. 2: Ajuste del campo de temperatura

Einstellbereich Hygrostat



- Abb. 3: Anschlußschema  
Fig. 3: Connection diagram  
Fig. 3: Schéma de connexion  
Afb. 3: Ansluttschema  
Bild 3: Anslutningsschema  
Fig. 3: Schema di allacciamento  
Fig. 3: Esquema de conexión



[SK 3118.000](#)  
[SK 3118.001](#)  
[SK 3118.002](#)  
[SK 3118.003](#)  
[SK 3118.004](#)  
[SK 3118.005](#)  
[SK 3118.006](#)  
[SK 3118.007](#)  
[SK 3118.008](#)  
[SK 3118.009](#)  
[SK 3118.010](#)  
[SK 3118.011](#)  
[SK 3118.012](#)  
[SK 3118.013](#)  
[SK 3118.014](#)  
[SK 3118.015](#)  
[SK 3118.016](#)  
[SK 3118.017](#)  
[SK 3118.018](#)  
[SK 3118.019](#)  
[SK 3118.020](#)  
[SK 3118.021](#)  
[SK 3118.022](#)  
[SK 3118.023](#)  
[SK 3118.024](#)  
[SK 3118.025](#)  
[SK 3118.026](#)  
[SK 3118.027](#)  
[SK 3118.028](#)  
[SK 3118.029](#)  
[SK 3118.030](#)  
[SK 3118.031](#)  
[SK 3118.032](#)  
[SK 3118.033](#)  
[SK 3118.034](#)  
[SK 3118.035](#)  
[SK 3118.036](#)  
[SK 3118.037](#)  
[SK 3118.038](#)  
[SK 3118.039](#)  
[SK 3118.040](#)  
[SK 3118.041](#)  
[SK 3118.042](#)  
[SK 3118.043](#)  
[SK 3118.044](#)  
[SK 3118.045](#)  
[SK 3118.046](#)  
[SK 3118.047](#)  
[SK 3118.048](#)  
[SK 3118.049](#)  
[SK 3118.050](#)  
[SK 3118.051](#)  
[SK 3118.052](#)  
[SK 3118.053](#)  
[SK 3118.054](#)  
[SK 3118.055](#)  
[SK 3118.056](#)  
[SK 3118.057](#)  
[SK 3118.058](#)  
[SK 3118.059](#)  
[SK 3118.060](#)  
[SK 3118.061](#)  
[SK 3118.062](#)  
[SK 3118.063](#)  
[SK 3118.064](#)  
[SK 3118.065](#)  
[SK 3118.066](#)  
[SK 3118.067](#)  
[SK 3118.068](#)  
[SK 3118.069](#)  
[SK 3118.070](#)  
[SK 3118.071](#)  
[SK 3118.072](#)  
[SK 3118.073](#)  
[SK 3118.074](#)  
[SK 3118.075](#)  
[SK 3118.076](#)  
[SK 3118.077](#)  
[SK 3118.078](#)  
[SK 3118.079](#)  
[SK 3118.080](#)  
[SK 3118.081](#)  
[SK 3118.082](#)  
[SK 3118.083](#)  
[SK 3118.084](#)  
[SK 3118.085](#)  
[SK 3118.086](#)  
[SK 3118.087](#)  
[SK 3118.088](#)  
[SK 3118.089](#)  
[SK 3118.090](#)  
[SK 3118.091](#)  
[SK 3118.092](#)  
[SK 3118.093](#)  
[SK 3118.094](#)  
[SK 3118.095](#)  
[SK 3118.096](#)  
[SK 3118.097](#)  
[SK 3118.098](#)  
[SK 3118.099](#)  
[SK 3118.100](#)



## Deutsch

Dieses Gerät darf nur von ausgebildetem Fachpersonal gemäß dem Schaltbild Abb. 3 installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Dieser Schaltschrank-Hygrostat dient zur Regelung der relativen Luftfeuchtigkeit in einem geschlossenen Schaltschrank. Dieses Gerät ist gemäß VDE 0875 bzw. EN 55 014 funktentstört.

### Technische Ausführung

Ausführung: Polyamidband als feuchteempfindliches Organ.

Kontaktbestückung: 1poliger Umschaltkontakt (Wechsler) als Sprungschaltglied. Zulässige Kontakt-daten:

 Trocknen bzw. Wärmen:  
~ 24–250 V, 5 (0,2\*) A  
::: 24–75 V, max. 20W  
 Befeuchten:  
~ 24–250 V, 2 (0,2\*) A  
::: 24–75 V, max. 20W  
Minimalbelastung:  
100 mA, 24 V AC/DC  
Schaltdifferenz:  
ca. 4% r. F.  
\* induktive Last

### Montage

Schnappbefestigung auf 35 mm-Tragschiene nach EN 50 022 siehe Abb. 1, sowohl waagrecht, als auch senkrecht durch Ver-setzen der Klemmfeder.

### Hinweise

Die Montage ist in horizontaler Lage vorzunehmen. Die Platzierung des Hygrostat sollte nach Möglichkeit diagonal im oberen Schaltschrankbereich mit größtmöglichem Abstand zu Schaltschrank-Heizungen und Verlustwärmequellen gewählt werden. Die Bereichseinengung kann entsprechend Abb. 2 vorgenommen werden. Bei flexiblen Anschlußleitungen (Litzen) sind Aderendhülsen zu verwenden.

### Garantie

Auf dieses Gerät gewähren wir 1 Jahr Garantie bei fachgerechter Anwendung vom Tage der Lieferung an. Innerhalb dieses Zeitraumes wird das eingeschickte Gerät im Werk kostenlos repariert oder ausgetauscht.



## Français

Seul le personnel qualifié est autorisé à installer l'appareil conformément au schéma de connexion, fig. 3. Les directives de sécurité en vigueur doivent absolument être respectées. Le hygrostat permet d'assurer le réglage de la humidité relative de l'air de l'armoire électrique lorsque celle-ci est fermée. L'appareil est antiparasité conformément aux normes VDE 0875 ou EN 55 014.

### Fabrication technique

Fabrication: L'organe sensible à la humidité est une bande en polyamide.

Élément de contact: Contact unipolaire (inverseur) comme élément de rupture brusque. Données admissibles pour le contact:

 Sécher ou chauffer:  
~ 24–250 V, 5 (0,2\*) A  
::: 24–75 V, max. 20W  
 Humidifier:  
~ 24–250 V, 2 (0,2\*) A  
::: 24–75 V, max. 20W  
Charge minimale:  
100 mA, 24 V AC/DC  
Différence d'enclenchement:  
env. 4% h. r.  
\* Charge inductive

### Montage

Fixation par encliquetage sur rail porteur de 35 mm selon EN 50 022, voir fig. 1.

### Remarque

Le montage se fera de préférence en position horizontale. Installer le hygrostat dans la partie supérieure de l'armoire électrique en l'écartant le plus possible des résistances chauffantes pour armoires électriques et de toutes les sources de dissipation de chaleur. Pour réduire la plage de hygrostat, se conformer aux indications de la figure 2.

### Garantie

Nous assurons sur l'appareil utilisé correctement une garantie de 1 an à compter du jour de la livraison. Durant cette période, un appareil renvoyé à nos ateliers sera réparé ou échangé gratuitement.

## Svenska

Denna enhet får endast installeras av utbildad personal enligt bild 3. Hänsyn skall tagas till gällande säkerhetsföreskrifter. Denna apparat-skåphygrostat reglerar relativ luftfuktighet i ett slutet apparatskåp. Aggregatet är kontrollrat enligt VDE 0875 och EN 55 014 radioavstört.

### Tekniskt utförande

Utförande: Som fuktikännande organ används ett polyamidband.

Kontaktbestyckning: 1-polig växländekontakt. Tillåten kontaktbestyckning:

 Uppvärmning eller uppvärmning:  
~ 24–250 V, 5 (0,2\*) A  
::: 24–75 V, max 20W  
 Befeuktning:  
~ 24–250 V, 2 (0,2\*) A  
::: 24–75 V, max 20W  
Minimalbelastning:  
100 mA, 24 V AC/DC  
Kopplingsdifferens:  
ca 4% r. f.  
\* induktiv last

### Montage

Snäppfastsättning av 35 mm plinthskena enligt EN 50 022 se bild 1.

### Inbyggnadsanvisning

Montaget bör ske i horisontellt läge. Placeringen av termostaten bör vara i den övre delen i skåpet och så långt från värmeelement och värmekällor som möjligt. Anslutningssättet kan ses på bild 2.

### Garanti

Vi garanterar 1 års garanti vid fackmannamässigt användande från leveransdatum. Inom denna tid kommer aggregatet att repareras eller bytas ut kostnadsfritt.

## Español

La instalación de este aparato debe realizarla exclusivamente personal especializado según el diagrama de circuito de la figura 3. Durante la instalación deben tenerse en cuenta las normas de seguridad. Este higrostatato para armarios de distribución regula la humedad relativa del aire en un armario cerrado. Aparato libre de interferencias según VDE 0875 o bien EN 55 014.

### Descripción técnica

Descripción: Banda de poliamida sensible a la humedad.

Componentes del contacto:  
1 contacto conmutado. Datos del contacto admitidos:

 Secar o calentar:  
~ 24–250 V, 5 (0,2\*) A  
::: 24–75 V, máx. 20W  
 Humedecer:  
~ 24–250 V, 2 (0,2\*) A  
::: 24–75 V, máx. 20W  
Carga mínima:  
100 mA, 24 V AC/DC  
Histéresis: aprox. 4% h. r.  
\* carga inductiva

### Montaje

Sujeción con clips a la guía soporte de 35 mm según EN 50 022 ver fig. 1.

### Indicaciones

Es preferible realizar el montaje en posición horizontal. El emplazamiento del higrostatato debería ser en la parte superior del armario a la máxima distancia posible de resistencias calefactoras y fuentes de evacuación de calor. El ajuste del campo de temperatura puede realizarse según fig. 2.

### Garantía

Sobre esta unidad otorgamos 1 año de garantía contado a partir del día de suministro, siempre que su utilización se efectúe de forma correcta. Dentro de este período la unidad suministrada será reparada o sustituida en fábrica gratuitamente.



## English

This component must be installed by fully trained personnel only, in accordance with wiring diagram fig. 3. Relevant safety regulations must be observed. These enclosure hygrostat are used to control the relative humidity inside a closed enclosure. This unit is RFI screened in accordance with VDE 0875 and/or EN 55 014.

### Technical Details

Construction: Polyamide tape as a humidity sensitive element.

Contacts: Single-pole changer as a quick-break switch. Permissible contact data:

 Drying or heating:  
~ 24–250 V, 5 (0,2\*) A  
::: 24–75 V, max. 20W  
 Humidifying:  
~ 24–250 V, 2 (0,2\*) A  
::: 24–75 V, max. 20W  
Minimum charge:  
100 mA, 24 V AC/DC  
Operational differential:  
approx. 4% r. h.  
\* inductive load

### Mounting

Clip-on fastening on 35 mm support rail to EN 50 022, see fig. 1.

### Notes

Mounting should preferably be executed in the horizontal position. Wherever possible, the hygrostat should be placed in the upper part of the enclosure with maximum separation from the enclosure heaters and sources of heat losses. Range restriction can be made in accordance with fig. 2.

### Guarantee

This unit is guaranteed for 1 year, subject to correct usage from the date of delivery. Within that period, the returned unit will be repaired in the factory or replaced free of charge.



## Nederlands

Het apparaat mag alleen door vakkundige personen overeenkomstig afb. 3 geïnstalleerd worden. Daarbij dienen de bestaande veiligheidsvoorschriften in acht te worden genomen. Deze hygrostaat dient voor de regeling van de relatieve luchtvochtigheid in een gesloten schakelkast. Dit apparaat is ontstoord overeenkomstig VDE 0875 resp. EN 55 014.

### Technische uitvoering

Uitvoering: Polyamideband als vochtgevoelige opnemer.

Kontaktuitvoering: 1-polig wisselkontakt met schakelmoment. Toelaatbare contactbelasting:

 Drogen, bijv. verwarmen:  
~ 24–250 V, 5 (0,2\*) A  
::: 24–75 V, max. 20W  
 Bevochtigen:  
~ 24–250 V, 2 (0,2\*) A  
::: 24–75 V, max. 20W  
Minimale belasting:  
100 mA, 24 V AC/DC  
Schakeldifferentie:  
ca. 4% r. v.

### Montage

Snappbevestiging op 35 mm dinrail volgens EN 50 022, zie afb. 1.

### Aanwijzing

De montage bijvoorbeeld in horizontale positie. De hygrostaat zal, als dit mogelijk is, geplaatst moeten worden in het bovenste gedeelte van de schakelkast. Zo ver mogelijk verwijderd van schakelkastverwarming en andere bronnen met een grote warmteafstraling. De instelling van het bereik kan overeenkomstig afb. 2 worden gerealiseerd.

### Garantie

Op dit apparaat garanderen wij 1 jaar garantie bij vakkundig gebruik vanaf de dag van levering. Binnen dit tijdsbestek wordt het retourgezonden apparaat kosteloos gerepareerd of uitgewisseld.

## Italiano

Questo apparecchio può essere installato solo da personale specializzato in base allo schema di montaggio fig. 3, rispettando le norme di sicurezza relative allo stesso. L'igrostatato serve per regolare l'umidità relativa interna in un armadio chiuso. Questo apparecchio è schermato sec. VDE 0875 e rispettivamente EN 55 014.

### Esecuzione tecnica

Esecuzione: Elemento sensibile all'umidità realizzato in poliammide filiforme.

Contatto di commutazione a scatto, unipolare. Carico ammesso al contatto:

 Deumidificazione:  
~ 24–250 V, 5 (0,2\*) A  
::: 24–75 V, max. 20W  
 Umidificazione:  
~ 24–250 V, 2 (0,2\*) A  
::: 24–75 V, max. 20W  
Portata minima:  
100 mA, 24 V AC/DC  
Differenza allo scatto:  
ca. 4% u. r.  
\* carico induttivo

### Montaggio

Fissaggio a scatto sulla guida portante a 35 mm sec. EN 50 022 vedi fig. 1.

### Informazioni

Si consiglia un'installazione orizzontale. L'igrostatato dovrebbe essere installato possibilmente nella parte superiore dell'armadio; considerando una notevole distanza sia da riscaldatori anticondensa o da fonti di dissipazione di calore. Per la limitazione di campo fare riferimento alla fig. 2. Per la connessione di conduttori flessibili utilizzare terminali a puntalino.

### Garanzia

Per questo apparecchio concediamo un anno di garanzia con decorrenza dal giorno della fornitura, per un impiego appropriato e nelle condizioni previste. In caso di guasti entro tale periodo di tempo l'apparecchio potrà essere inviato in fabbrica, dove si eseguirà una riparazione o una sostituzione gratuita.